

Pokemon Season 01 EP 02 (Parte01)

1- (Narrator) Deep in the dark Viridian Forest, Ash discovers a Caterpie and tries his best to make his first Pokemon catch!

Nas profundezas da sombria floresta de Viridian, Ash descobre (encontra) um Caterpie e tenta o seu melhor para fazer a sua primeira captura Pokemon.

2- Caterpie, you're mine!

Caterpie, você é meu!

3- Yes, I did it!

Isso aí, eu consegui!

4- I did it! I got Caterpie! I did it all by myself. I caught my first Pokemon.

Eu consegui! Peguei o Caterpie! Eu fiz tudo isso por conta própria (sozinho). Eu peguei meu primeiro Pokemon.

5- This is the first step on my way to becoming the number one Pokemon Master in the whole world.

Este é o primeiro passo em meu caminho (minha jornada) para me tornar o Mestre Pokemon número um no mundo inteiro.

6- Hey, wait a minute! I'm getting dizzy. I gonna get sick.

Ei, espere um minuto! Eu estou ficando tonta. Eu vou ficar doente.

7- 'Look out, Pokemon, nothing's gonna stop me now!

Atenção, Pokemons, nada vai me parar agora!

8- (Episode) **Ash catches a Pokemon.**

(Episódio) Ash captura/pega um Pokemon.

9- Ash, you're acting like a...

Ash, você está agindo como um/uma...

10- Look! Inside this ball is the very first Pokemon I ever caught **in my whole entire life!**

Veja! Dentro desta Pokebola está o primeiro Pokemon de todos que eu já capturei **em toda a minha vida!** (lit: **toda minha vida inteira**)

11- Great, just **keep it away** from me, will ya?

Excelente, apenas **mantenha-o longe** de mim, você poderia (fazer isso)?

12- You're not afraid of an itty-bitty Caterpie in a Poke Ball, are you?

Você não está com medo de um minúsculo (inofensivo) Caterpie em uma Pokebola, né?

13- Bugs get me **all bugged out!** Even when they're in a Poke Ball.

Insetos me deixam **toda irritada!** Até mesmo quando eles estão na Pokebola.

14- Just keep it away!

Apenas mantenha-o distante!

15- I like bugs even if they're not in Poke Balls.

Eu gosto de insetos até mesmo se eles não estiverem em Pokebolas.

16- It must be great for Caterpie inside the Poke Ball all cute and comfortable **inside there.**

Deve ser excelente para o Caterpie estar dentro da Pokebola todo fofo e confortável **lá dentro.**

17- I love my new little Pokemon.

Eu amo meu novo pequeno Pokemon.

18- I guess it takes a worm to love a worm.

Acho que é preciso ser um verme pra amar um verme.

19- Very funny. Pikachu! We've got a new friend!

Muito engraçado. Pikachu! Nós temos um novo amigo!

20- Oh, Pikachu, I'm glad you like it!

Oh, Pikachu, Estou feliz que você gostou dele!

21- 'And from now on we'll catch **a whole bunch of** new friends.

E de agora em diante iremos capturar **um montão de** novos amigos.

22- Caterpie, you're sticking with us!

Caterpie, você vai ficar conosco!

23- Huh? Does that means...

Hã? Isso significa que...

24- Caterpie, **come out!**

Caterpie, **saia!**

25- There's nothing to be scared of. Come on, Caterpie, **climb up** on my shoulder.

Não há nada a temer. Vamos, Caterpie, **suba/escale** em meus ombros.

26- Hey, Caterpie, **come back!**

Ei, Caterpie, **volte!**

27- Hey, Misty, Caterpie really likes you, isn't that cute?

Ei, Misty, Caterpie realmente gosta de você, isso não é fofo?

28- **Get this disgusting bug away** from me! Please don't **come any closer** to me!

Tire esse inseto repugnante/nojento de mim! Por favor não **se aproxime (chegue mais perto)** de mim!

29- What? You think Caterpie's disgusting?

O que? Você acha que Caterpie é repugnante?

30- I know. You'll be friends with that creepy bug and I'll be friends with Pikachu.

Eu sei. Você será amigo desse inseto assustador e eu serei amiga do Pikachu.

31- Pikachu only likes me and **zaps** anybody who tries to...

Pikachu só gosta de mim e **elimina/ignora** qualquer um que tente...

32- It's so gross. Ash, put that slimy thing back in the Poke Ball! Bugs are one of the three most disgusting things in the world!

Ele é tão nojento. Ash, coloque essa coisa pegajosa/gosmenta de volta na Pokebola! Insetos

são uma das três coisas mais repugnantes/nojentas no mundo.

33- Aside from you, what are the other disgusting things?

Além de você, quais são as outras coisa repugnantes?

34- Very Funy... Carrots! Peppers! And Bugs!

Muito engraçado... Cenouras! Pimentões! E insetos!

36- Everybody has something they don't like and I don't like bugs!

Todo mundo tem algo de que não goste e eu não gosto de insetos!

37- Yeah? Well, I like carrots and peppers and bugs! What I don't like is the way you're hurting Caterpie's felling with your silly fear of bugs!

É mesmo? Bem, eu gosto de cenouras e pimentas e insetos! O que eu não gosto é da forma que você está ferindo os sentimentos do Caterpie com o seu medo bobo de insetos!

38- I don't think you're ugly or disgusting **at all**, Caterpie. 'Come on, climb up on my shoulder.

Eu não acho **de forma alguma** que você seja feio ou repugnante, Caterpie. Vamos, suba em meus ombros.

At all = de jeito nenhum, de forma alguma. (Quanto está sendo usado em uma frase negativa)

39- You're not gonna scare Misty anymore.

Você não vai mais assustar a Misty.

40- What do you mean it won't scare me?

O que você quer dizer com ele não vai me assustar?

41- We'll **go on** without her.

Nós iremos **continuar** sem ela.

42- Oh, yeah, I'll show you!

Ah, sim, eu vou lhe mostrar!

43- Huh? What's the problem, Pikachu?

Hã? Qual é o problema, Pikachu?

44- Huh? What are you following us for?

Hã? Pra que você está nos seguindo?

What for = pra que, para o que.

45- My-my bike. I'm **holding you responsible** for my bike.

Minha...minha bicicleta. Estou **te responsabilizando** pela minha bicicleta.

46- When are you gonna **get over** that dumb old bike?

Quando você vai **superar (se restabelecer de)** aquela bicicleta velha e imbecil?

47- For you information, Mr. Pokemon Master. You're the dumb one because if you hadn't destroyed it **in the first place**, I could've **ridden out** of here by now.

Para sua informação, Senhor Mestre Pokemon. Você é o imbecil, pois **primeiramente** se você não tivesse a destruído, eu poderia ter **vazado** daqui agora mesmo.

48- I told you I would **make good** on your bike one day. 'And if I'm so dumb, how come you're still following me?

Eu te disse que iria **ajeitar/arrumar** sua bicicleta um dia. E se eu sou imbecil, como é que você ainda está me seguindo?

49- I'm not following you, this happens to be the fastest way through the woods.

Eu não estou te seguindo, acontece que esse é o caminho mais rápido pra passa pela floresta.

50- Fine. Do whatever you want!

Legal. Faça o que quiser! (Faça como quiser)

51- That's exactly what I'm doing!

Isso é exatamente o que eu estou fazendo!

52- We'd better get some sleep, you guys.

Tomorrow's gonna be a big day.

É melhor dormirmos um pouco, companheiros.
Amanhã será um grande dia.

53- Well, we'd all get some sleep if you'd shut your
big mouth!

Bem, todos nós dormiríamos um pouco se você
calasse/fechasse sua grande boca!

54- Don't let the bed bugs bite!

Não deixe os percevejos te morderem!

...

55- What-what's wrong? What-what's happening?
Wha-what?

O que... o que há de errado? O que... o que está
acontecendo? O-o que?

56- What is this thing doing sleeping near me?

O essa coisa está fazendo dormindo perto de mim?

57- Haha, Caterpie just wants to be your friend.

Haha, Caterpie só quer ser seu amigo.

58- If that thing wants to be my friend, it can stop bugging me already!

Se essa coisa quer ser meu amigo, então ele pode parar de me irritar agora mesmo!

59- If you're a Pokemon, get out of my face and into that Poke Ball!

Se você for um Pokemon, saia da minha frente e entre naquela Pokebola!

60- Oh, Misty, you are so unbelievable! Caterpie **means no harm**. Why it likes you, I'll never know.

Oh, Misty, você é inacreditável! Caterpie **não faz mal algum**. O porquê dele gostar de você, eu nunca vou saber.

61- Caterpie, what's the matter? Hey, **hold on**, Caterpie!

Caterpie, qual é o problema? Ei, **espere**, Caterpie!

62- 'Alright, Misty, you owe Caterpie an apology. Pokemon have feelings too, you know?

Tudo bem, Misty, você deve ao Caterpie um pedido de desculpas.

63- Come on, Caterpie. Don't you worry. Someday we'll show her.

Vamos, Caterpie. Não se preocupe. Algum dia iremos mostrar a ela.

...

64- (Pokedex) Pidgeotto, an evolved form of the Pidgey. 'It is armed with sharp claws and dives from the sky to capture its prey.

Pedgeotto, uma forma evoluída do Pidgey. Ele é munido/armado com garras afiadas e mergulha no céu para capturar sua presa.

65- (Pokedex) 'Unlike the more gentle Pidgey, Pedgeotto can be dangerous. Approach with extreme caution.

Ao contrário do mais gentil pidgey, Pedgeotto pode ser perigoso. Aborde-o com extrema cautela.

66- Alright, Pedgeotto. I'll show you who's the dangerous one **around here**. Poke Ball, go!

Tudo certo, Pedgeotto. Eu vou lhe mostrar quem é o perigoso **por aqui**. Pokebola, vai!

67- You don't get it, do you? You don't just throw a Poke Ball and capture a Pokemon. You have to make it battle and weaken it first.

Você não entende, não é? Você simplesmente não joga um Pokebola e captura um Pokemon. Você primeiro tem que travar uma batalha e enfraquece-lo.

68- The only reason you got to catch Caterpie is because it's already a weakling!

A única razão de você ter pego o Caterpie é porque ele já é um fracote!

69- I know what I'm doing and you just better quit **picking on** Caterpie, okay?

Eu sei o que estou fazendo e é melhor você parar de **mexer com/pegar do pé do** Caterpie, ok?

70- 'And now, if you kindly keep your big mouth shut, **you'll see how it's done.**

E agora, se você gentilmente mater sua boca fechada, **você verá como se faz.** (lit: **Você verá como é feito**)

71- Ha, I told you I know what I'm doing.

Ha, eu te disse que eu sei o que estou fazendo.

72- You don't have any idea of the mistake you've just made, do you?

Você não tem ideia alguma do erro/engano que acaba de cometer, não é?

73- Did I do something wrong?

Eu fiz algo de errado?

74- Caterpie! Counterattack!

Caterpie! Contra ataque!

75- Quick! Call it back!

Rápido! Chame ele de volta!

76- Caterpie, return!

Caterpie, retorne!

77- Pikachu, thunder shock, now!

Pikachu, choque do trovão, agora!

78- Poke Ball Go! Yes, we got a Pedgeotto!

Pokebola vai! Isso aí, eu peguei um Pedgeotto!